



Institut umění - Divadelní ústav

Oddělení mezinárodní spolupráce a PR

ZÁVĚREČNÁ ZPRÁVA

**PROPAGACE ČESKÉHO DIVADLA
DO ZAHRANIČÍ 2012**



Rok 2012 se pro Institut umění – Divadelní ústav nesl především ve znamení prezentace českých scénických umění na veletrzích performing arts v Německu, Kanadě a Jižní Koreji. Oddělení mezinárodní spolupráce a PR IDU (dále jen OMSPR) také pokračovalo i v dalších stěžejní aktivitách své koncepce mezinárodní spolupráce, jíž je spolupráce při účasti zahraničních expertů na prioritních festivalech v ČR, které představují nejnovější produkce současného českého divadla a tance, podpora jednotlivých segmentů české divadelní a taneční tvorby (především drama a činohra, tanec, experimentální a fyzické divadlo, loutkové divadlo, nový cirkus), spolupráce na aktivitách a projektech mezinárodních divadelních nevládních organizací, vydávání propagačních materiálů o českém divadle pro zahraniční odbornou veřejnost. V roce 2012 se také naplno rozběhl projekt společné prezentace performing arts zemí skupiny V4 a další dílčí projekty.

Aktivity v oblasti propagace českého divadla do zahraničí realizované v roce 2012 lze rozdělit do následujících okruhů:

Akce v zahraničí	2
Veletrhy performing arts	2
Prezentace českého tance na veletrhu Tanzmesse, Düsseldorf, Německo	2
Prezentace českého divadla, tance a hudby na veletrhu PAMS, Soul, Jižní Korea	5
Prezentace českého divadla a tance na veletrhu CINARS, Montreal, Kanada	8
Prezentace českého divadla, tance a hudby na veletrhu APAP, New York, USA	10
Prezentace současné české činohry a dramatu	11
Prezentace současné české činohry a dramatu na festivalu Borštinkovo srečanje, Maribor, Slovinsko	11
Prezentace současné české dramatiky na festivalu In Altre Parole, Řím, Itálie	12
Publikace korejských překladů současné dramatiky zemí V4	12
Setkání české a francouzské dramatiky v rámci Dnů Frankofonie	13
Prezentace českého loutkového divadla	13
Příprava výstavy <i>Strings Attached</i> v Columbus Museum of Art, USA	13
Symposium Marionette et censure: interdictions, prescriptions, formatages (Censure / Propagandes / Reésistances)	14
Projekty (mezinárodního) výzkumu loutkového divadla	14
Prezentace českého nového cirkusu	15
Prioritní akce v ČR	15
Spolupráce s festivaly v ČR v roce 2012	15
Česká taneční platforma	15
Skupova Plzeň	16
Setkání networku In Situ	16
Spolupráce v rámci mezinárodních networků a projektů	17
PACE.V4 (Performing Arts Central Europe – Visegrad Countries Focus)	18
EEPAP (Eastern European Performing Arts Platform)	18
SPACE (Supporting Performing Arts Circulation in Europe)	19
On the move	19
IETM (International European Theatre Meeting)	19
PSi (Performance Studies international)	20
Publikace a výstavy určené k propagaci českého divadla v zahraničí	20
Katalog inscenací doporučených na vývoz <i>Czech Theatres´ Top 50</i>	20
Katalog workshopů ShopWorkshop	21
Informační portál o českém divadle www.theatre.cz	21
Výstava Divadlo a revoluce v Moskvě	21
Semináře a další projekty spolupráce	22
Semináře zaměřené na marketing	22
Spolupráce s českými divadly na redesignu webových stránek v anglickém jazyce	22

AKCE V ZAHRANIČÍ

VELETRHY PERFORMING ARTS

Součástí koncepce propagace českého divadla, popř. scénických umění obecně do zahraničí, kterou zajišťuje Institut umění – Divadelní ústav (dále jen IDU), jsou akce v zahraničí. V dlouhodobém horizontu je to především spolupráce s prioritními zahraničními divadelními a tanečními festivaly a networky a dále veletrhy performing arts, případně s nimi související aktivity (výstavy, semináře, prezentace, showcasy apod.) v regionu, kde se daná akce koná. V roce 2012 IDU realizoval prezentaci českých scénických umění na 3 veletrzích, které patří k nejvýznamnějším akcím svého druhu na světě. Výběr umělců, souborů, produkcí a organizací probíhá na základě konzultací expertů IDU se členy Dramaturgické rady IDU jako celku, popř. jejích podskupin (činohra, hudební divadlo, loutkové divadlo, tanec, nové směry živého umění).

PREZENTACE ČESKÉHO TANCE NA VELETRHU TANZMESSE

29. 8. – 1. 9. 2012, Düsseldorf, Německo

www.tanzmesse-nrw.com

DANCE CZ Internationale Tanzmesse nrw, Düsseldorf Germany 29. 8. – 1. 9. 2012.

CZECH HAPPY HOUR
30 / 08 / 2012
14.00 – 15.00
Booth No RG21
Booth No L29

14:00
Presentation of the **Arts and Theatre Institute** and the new website www.czechdance.info
Booth No RG21

14:20
Site specific performance **Lágrima** choreography and dance Lenka Banůšková
Booth No RG21

14:40
Presentation of **Tanec Praha** activities (TANEC PRAHA Festival, Czech Dance Platform Festival, Ponec Theatre, M4m, Dance for Children)
Booth No L28

Tanzmesse je bienále, jehož smyslem je posílit vzájemnou informovanost o dění v taneční oblasti nejen mezi evropskými státy, ale i celosvětově. Jeho součástí je jak veletržní část (stánkové expozice za účelem výměny materiálů, kontaktů a informací) a dále přehlídka, jejíž dramaturgii tvoří organizační tým Tanzmesse. Je zajímavé, že i přes globální ekonomickou krizi zaznamenal v roce 2012 veletrh 40 % nárůst registrovaných účastníků (celkem 1400 programmerů, novinářů, umělců a expertů z 50 zemí a více než 500 souborů prezentovaných prostřednictvím 130 stánků) oproti předchozímu ročníku v roce 2010.

Český tanec byl v rámci Tanzmesse prezentován již v minulosti, nicméně se jednalo především o prezentaci formou stánku o. s. Tanec Praha, který zde prezentoval festival Tanec Praha, Českou taneční platformu a produkce související s Divadlem Ponec. IDU v minulosti spolupracoval na vydávání katalogu českých tanečních produkcí doporučených pro zahraniční turné a veletrhu se účastnili taneční experti. V letošním roce se IDU jako vystavovatel účastnil veletrhu poprvé, jelikož veletrh byl díky své klíčové roli pro oblast tanečního divadla zařazen do dlouhodobé strategie prezentace českých performing arts na prioritních mezinárodních akcích.



Prezentace na veletrhu Tanzmesse 2012 byla strukturována následovně:

VELETRŽNÍ STÁNEK

Design veletržního stánku nazvaného DANCE.CZ navrholo renomované designérské studio Lavmi s.r.o. Stánek nabídl účastníkům veletrhu propagační materiály IDU z oblasti tance a divadla a dále výběr z propagačních a informačních materiálů reprezentativního výběru souborů současné české taneční scény. IDU pro veletrh připravil především specializované materiály *Czech Dance in Action 2012* (katalog současných tanečních produkcí včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance Guide*, *Czech Theatre Guide*.

Na stánku byly prezentovány následující soubory a organizace:

- Skutr & Adéla Laštovková Stodolová
- VerteDance
- Farma v jeskyni
- Kateřina Stupecká
- Lenka Vagnerová & comp
- DOT504
- Institut světelného designu
- Andrea Miller
- Nová síť
- Jana Vrana
- Nanohach
- Věra Ondrašíková
- Miřenka Čechová & Tantehorse
- Festival tanečních filmů
- Me-Sa
- Bára Látalová
- Duncan centre



Kromě tanečních a divadelních expertů IDU (Jana Návrátová, Martina Černá, Pavel Štorek) poskytovali odborné konzultace také zástupci jedné z nejúspěšnějších současných českých tanečních skupin 420PEOPLE (Marta Lajnerová, Václav Kuneš).

CZECH HAPPY HOUR

Součástí prezentace českého tance bylo také společenské setkání **Czech Happy Hour**, na němž spolupracovali IDU, o. s. Tanec Praha a České centrum Düsseldorf. Jana Návrátová z Taneční sekce IDU během setkání slavnostně zahájila spuštění nového česko-anglického webového portálu **www.czechdance.info** a podávaly se typické české nápoje a delikatesy (pivo Staropramen, moravská vína, nakládané sýry z chráněné dílny Portus). Vyvrcholením společenského setkání byla působivá site-specific performance

Lágrima Lenky Bartůňkové. Pozvání přijalo – ve srovnání s podobnými společenskými událostmi veletrhu – mimořádné množství hostů.



ZHODNOCENÍ ČESKÉ ÚČASTI

Díky synergii dvou českých stánků DANCE.CZ a Tanec Praha i prezentaci na vysoké profesionální úrovni získal český tanec na veletrhu neobyčejnou pozornost. A to i přesto, že žádná z produkcí přihlášených do programu showcasů nebyla dramaturgií veletrhu vybrána. Je však nutno poznamenat, že obecně nebyl tanec ze střední a východní Evropy zastoupen mnoha díly, což je výhrada, kterou jsme zástupcům veletrhu adresovali. Pro budoucí ročníky veletrhu je účast českých souborů v programu výzvou.

Reakci na prezentaci na Tanzmesse zaznamenal soubor 420People, který měl na veletrhu osobní zastoupení. Konkrétně bylo dojednáno hostování na PDT International Dance Festivalu v Poznani v létě 2013 a začala se plánovat koprodukce nového díla s festivalem 4+4 dny (ČR) a s divadlem Korzo (Holandsko). Proběhlo také jednání o vystoupeních v Německu a o obnovení spolupráce s divadlem v Houstonu. Festival tanečních filmů zaznamenal zájem o sdílení know-how k organizaci festivalu ze Slovinska, Portugalska a pobaltských republik. Naše první národní zastoupení na Tanzmesse je třeba chápat jako imageovou záležitost, jíž jsme se pokusili vzbudit zájem a pozornost o český současný tanec na mezinárodním poli. Už následné přijetí pozvání do poroty České taneční platformy 2013 ředitelem veletrhu panem Kajo Nellesem dokládá určitý konkrétní posun ve vztahu k české taneční tvorbě.

V rámci veletrhu vzbudila pozornost mj. společná prezentace severských zemí, jejichž jednotlivé stánky byly propojeny společnými grafickými prvky a byly umístěny ve společné sekci veletrhu. Tento přístup nabízí inspiraci pro společnou prezentaci zemí střední a východní Evropy, kterou IDU realizuje v rámci svého projektu Performing Arts Central Europe – Visegrad Countries Focus (viz kapitola PACE.V4). Příští ročník Tanzmesse proběhne ve dnech 27. – 30. 8. 2014 a silnější zastoupení zemí Visegrádu, popř. střední a východní Evropy bude cílem, který se pro příští ročník IDU pokusí naplnit. Jednání ohledně programové sekce zaměřené na tento region již s vedením veletrhu proběhla a IDU v ní bude průběžně pokračovat.

www.idu.cz
www.theatre.cz
www.czechdance.info

Reflexe účasti ČR v médiích:

<http://www.tanecniaktuality.cz/cesky-tanec-udelal-na-tanzmesse-dobry-dojem/>
<http://www.ceskedivadlo.info/Default.aspx?q=tanzmesse>

PREZENTACE ČESKÉHO DIVADLA, TANCE A HUDBY NA VELETRHU PAMS

8. – 12. října 2012, Soul, Jižní Korea

www.pams.or.kr

PERFORMING ARTS CENTRAL EUROPE VISAGRAD COUNTRIES FOCUS

2012 서울아트마켓의 비셰그라드 지역 쇼케이스

10 | 8 | 2012 7 - 7:30 pm | P.A.T. <민설> (무대장면상의 비주얼 컨셉, 슬로바키아)
10 | 8 | 2012 7:45 - 8:15 pm | 페렌츠 뢰헤르 <STIX 66> (우울, 헝가리)
10 | 11 | 2012 4:15 - 4:45 pm | 스테판 제롬스키 극단 <목화밭의 고독 속에서> (음악극, 폴란드)
10 | 11 | 2012 5:45 - 6:15 pm | 한다 고트 <True Color Seeker> (인터랙티브 비디오와 음악이 있는 댄스 시어터, 체코)

상기 공연은 서울아트마켓 2012 해외쇼케이스의 공식 프로그램입니다.
PACE V4는 파일럿 프로젝트로 문화예술의 국제교류를 도모하는 비셰그라드 지역의 국가들이 공동주최하는 공연예술 쇼케이스입니다. PACE V4는 아츠 앤 시어터 인스티튜트(체코, 프랑스)가 주관 기관으로 참여하면서, 아탈 미카비츠 인스티튜트(폴란드, 바르샤바), 시어터 인스티튜트(슬로바키아, 브라티슬라바), 헝가리 시어터 유자얼 & 인스티튜트(헝가리, 부다페스트)와 함께 주최하는 행사입니다.

PAMS **CIVILNÍ ÚSTAV** **Visegrad Fund**

Společnou prezentační strategii zemí skupiny V4 rozšířenou v případě potřeby o další středoevropské země koordinuje IDU od začátku roku 2012. Projekt PACE V4 (Performing Arts Central Europe – Visegrad Countries Focus) je pilotním projektem společné prezentace na prioritních mezinárodních akcích, jako jsou významné divadelní, taneční či hudební festivaly a veletrhy performing arts ať už v zemích V4 nebo v zahraničí.

První pilotní prezentace proběhla ve dnech 8. – 12. 10. 2012 na veletrhu performing arts PAMS v jihokorejském Soulu. Veletrh se koná od roku 2005 v Národním korejském divadle. Zde probíhá veletržní část, program národních showcasů a speciální zahraniční program zaměřený vždy na jeden světový region. Během veletrhu probíhají dále divadelní, taneční a hudební festivaly s národním i mezinárodním programem. Vzhledem k takovéto koncentraci akcí zaměřených na scénická umění přitahuje veletrh velkou pozornost nejen místní, ale i mezinárodní odborné veřejnosti z Dálného Východu, Asie a z dalších zemí evropského či amerického kontinentu. V letošním roce bylo registrováno celkem 1350 delegátů. Speciální zahraniční fokus letošního veletrhu byl věnován zemím Visegrádu a Balkánu. Účast probíhala za spolupráce partnerů z ČR, Polska, Slovenska a Maďarska (Institut umění – Divadelní ústav, Praha; Institut Adama Mickiewicze, Varšava; Divadelní ústav, Bratislava; Maďarské divadelní muzeum a ústav, Budapešť).

Společné prezentaci na veletrhu předcházela pečlivá příprava, jejíž koordinaci a realizaci umožnila grantová podpora Mezinárodního visegrádského fondu. V této fázi byl připraven koncept celkové prezentace, kterou lze obměňovat dle konkrétní akce, kde společná prezentace probíhá: název, akronym, logo, filmový spot, showcase, diskusní panel, přednáška, společenský event. V rámci této fáze také proběhl dramaturgický výběr pro showcase zemí V4 na veletrhu v Soulu a byla připravena publikace v anglickém jazyce obsahující eseje o kulturních a historických kontextech Visegrádského regionu, o vývoji české, polské, slovenské a maďarské divadelní, taneční a hudební scény po roce 1989, informace o pořadatelích fondu a internetové odkazy týkající se visegrádského divadla, hudby a tance.



Díky státní podpoře z příslušných institucí zemí V4 a grantové podpoře Mezinárodního visehradského fondu bylo možné realizovat kompletní pilotní společnou prezentaci, navíc v zemi, která je pro Českou republiku obchodně vysoce důležitá.

Pilotní prezentace projektu PACE.V4 byla strukturována následovně:

- **společný veletržní stánek** zemí Visegrádu, který nabízel registrovaným účastníkům k dispozici materiály o tanci, divadle a hudbě z jednotlivých zemí V4 a dále společnou brožuru o projektu PACE.V4 v anglickém a korejském jazyce

Na stánku byly prezentovány následující soubory a organizace:

Divadelní, taneční a hudební soubory

- Farma v jeskyni
- 420PEOPLE
- DOT504
- Spitfire Company
- Handa Gote
- Divadlo Alfa
- Divadlo Reduta
- Centrum experimentálního divadla
- Národní divadlo Praha
- Národní divadlo moravskoslezské
- Naivní divadlo
- Divadlo bratří Formanů
- Nanohach
- Verte
- La Putyka
- Archa
- Continuo
- Symfonický orchestr hl. m. Prahy FOK
- Orchestr Berg

Profesní sdružení

- Cirqueon
- SESTA
- Jedefrau
- Art Prometheus
- Arco Diva

Festivaly

- 4+4 dny v pohybu
 - Letní Letná
 - Nová síť
 - Pražské jaro
 - Colours of Ostrava
- **panelová diskuse se zástupci zemí Visegrádu a Balkánu** na témata historické kontexty, současné umělecké experimenty a sociálně angažované divadlo a kulturní spolupráce v budoucnu, kde vystoupili následující mluvčí:



Balkán	Chorvatsko	Zvonimir Dobrović	Festival Perforations and Queer, Záhřeb
	Srbsko	Milan Lučić	Cultural Center Dom Omladine, Lublaň
Visegrád	ČR	Pavla Petrová	Institut umění – Divadelní ústav, Praha
		Kamila Samková	Nová síť, Praha
	Maďarsko	Attila Szabó	Maďarské divadelní muzeum a ústav, Budapešť
		Mária Mayerné Szilágyi	Festival Contemporary Drama, Budapešť
	Polsko	Grzegorz Reske	Festival Konfrontacje Teatralne Festival Lublin
		Piotr Gruszczyński	Nowy Teatr, Varšava
	Slovensko	Dáša Čiripová	Divadelný ústav, Bratislava
		Katarína Dudáková	Festival Divadelná Nitra

- **showcase 4 inscenací zemí Visegrádu** prezentovaný v rámci programu veletrhu společně s korejským showcasem; jednalo se o tyto soubory:

P.A.T. Theatre: Cely (Slovensko)

Ferenc Fehér: STIX 66 (2pax) (Maďarsko)

Teatr im. Stefana Żeromskiego: V samotě bavlníkových polí (Polsko)

Handa Gote: True Color Seeker (ČR)

- **hudební večer spojený se společenským setkáním** “PAMS night with Visegrad Tuning” s následujícím programem:

Maciej Obara Quartet (Polsko)

Pompon group (Polsko)

Federsel (ČR)

Yourai (Slovensko)

- **přednáška o současné divadelní scéně zemí Visegrádu** na National Drama School, Korean University s následujícími lektory:

Martina Černá, Martin Bernátek (ČR)

Piotr Gruszczyński (Polsko)

Dáša Čiripová (Slovensko)

Attila Szabó (Maďarsko)



ZHODNOCENÍ SPOLEČNÉ PREZENTACE ZEMÍ V4

Projekt vyvolal na veletrhu velkou pozornost a díky speciálnímu programovému fokusu na země V4 získal také vysokou vizibilitu. Předpokládanými benefity společné prezentace byly:

- zvýšení vizibility scénických umění zemí V4
- podpora exportu produkcí scénických umění z regionu V4
- lepší podmínky pro vyjednávání účasti zemí V4 na prioritních akcích performing arts
- finanční synergie při realizaci společné prezentace zemí V4
- organizační synergie při realizaci společné prezentace zemí V4
- vyšší konkurenceschopnost kulturní nabídky zemí V4 vůči kulturám velkých zemí
- podpora kulturní identity a diversity regionu V4 a střední Evropy
- synergie s dalšími evropskými zeměmi

Tyto výhody se projevily při prezentaci na veletrhu PAMS. O všechny akce tvořící součást společné prezentace zemí V4 byl obrovský zájem (materiály na stánku PACE.V4 byly velmi rychle rozebrány, společenský event navštívilo cca o 50 % více hostů, než se předpokládalo, a to včetně zastoupení velvyslanectví všech zemí V4 v Soulu). Z prezentace v rámci showcasů vyplynula také již konkrétní pozvání, například pro slovenský soubor. Informace nejen ohledně kulturní scény v zemích V4, ale také o sektoru scénických umění v regionu a struktuře grantové podpory mezinárodní spolupráce vyvolaly značný zájem například organizace Arts Council Korea, který navrhl další oblasti spolupráce v budoucnosti (rezidence, hostování, výměny umělců, koprodukce apod.). Finančně byla účast zemí V4 značně výhodnější, než pokud by si jednotlivé země zajišťovaly samostatně (jako zvláštnímu hostu veletrhu byly např. veletržní stánky a hrací prostory zemím V4 poskytnuty zdarma). Do programu by navíc jednotlivě a samostatně nebyly evropské země vůbec zařazeny, kromě severských zemí zvláštní fokus jiné evropské země dosud na veletrhu neměly. O společnou prezentaci také projevily zájem další veletrhy, jejichž zástupci se veletrhu PAMS účastnili (např. TPAM Japonsko). Realizace akce a její konkrétní průběh a výsledky také do budoucna zlepšily vyjednávací pozice při návrhu prezentace PACE.V4 na dalších prioritních akcích zařazených do dlouhodobého výhledu projektu. O spolupráci v rámci networku PACE.V4 navíc projevili zájem také zástupci dalších východoevropských zemí (Slovinsko, Chorvatsko).

Hlavním koordinátorem společné prezentace zemí V4 je Institut umění – Divadelní ústav, nicméně bez spolupráce institucí ostatních zemí by nebylo možné ho realizovat. Silnou

podporu projektu i do budoucna poskytuje především polský Institut Adama Mickiewicze díky svému know-how i finančnímu a personálnímu zázemí (zvláště vyčleněný koordinátor projektů v Asii a další experti na ostatní regiony z této instituce). Slovenští a maďarští partneři vyvinuli maximální úsilí při přípravě a realizaci projektu, ačkoli zejména na maďarské straně byla patrná nezkušenost s účastí na akcích tohoto druhu. Realizace akce však vyvolala mezi jednotlivými partnery zdravou soutěživost, která přispěla k vysoké profesionální úrovni a úspěchu celé prezentace.



ZHODNOCENÍ ČESKÉ ÚČASTI

Čeští umělci se během veletrhu dokázali velmi dobře prosadit a využít svou návštěvu veletrhu. Soubor Handa Gote připravuje koprodukcí s korejskými hudebníky, soubor Farma v jeskyni si během festivalu sjednal několik hostování a dále proběhla jednání s potencionálními partnery nového koprodukčního česko-korejského projektu. Zástupce Nové sítě, která organizuje festival experimentálního divadla Nová inventura, navázal řadu kontaktů, které budou využity pro zvaní zahraničních hostů na festival. Podařilo se také získat nové kontakty pro cirkulaci českých produkcí ve Finsku a USA. Přednáška zástupkyně nové sítě Kamily Samkové v rámci panelové diskuse byla publikována v korejském překladu v časopise TheApro, díky čemuž byla navázána spolupráce s korejskými festivaly, s nimiž probíhá jednání o účasti českých umělců. Pozvání na festival v jihokorejském Busanu obdržela na rok 2013 inscenace Miřenky Čechové *S/He is Nancy Joe*.

Vzhledem k velkému zájmu Korejců o českou kulturu by se česká účast na festivalu měla ideálně do 2-3 let zopakovat. Tematicky by tentokrát mohla být zaměřena na současnou českou hudební scénu a doplněna aktualizovanými informacemi o nových produkcích z oblasti českého divadla a tance.

www.idu.cz

www.theatre.cz



PREZENTACE ČESKÉHO DIVADLA, TANCE A NOVÉHO CIRKUSU NA VELETRHU **CINARS**

12. – 18. 11. 2012, Montreal, Kanada

www.cinars.org



Montreal je Mekkou současného tance, pohybového divadla a od 80. let 20. století i nového cirkusu. Není sice hlavním městem provincie Québec, ale za to je v této geografické oblasti městem největším, a navíc městem s největší sítí kulturních institucí, divadel a jiných performativních prostorů. Dalo by se s jistotou tvrdit, že je nejkulturnější destinací v celé kanadské frankofonní oblasti. Není tedy divu, že velkolepé mezinárodní setkání představitelů performativních umění CINARS se koná právě zde. Veletrh CINARS byl založený pro producenty performing arts již v roce 1984. Akce se pravidelně účastní delegáti z Evropy, Severní a Jižní Ameriky i Asie. Součástí veletrhu je fórum (workshopy a semináře), národní a mezinárodní showcase. Veletrhu se v letošním roce účastnilo rekordních 1276 hostů ze 41 zemí. Z toho bylo 295 vystavovatelů, 268 prezentérů a agentů, 183 pozorovatelů a 530 umělců. Celkově jde oproti předchozímu ročníku o 13% nárůst hostů.

Součástí veletrhu jsou workshopy, krátká exhibiční i celovečerní představení, konference a hlavně veletrhy ve formě stánků, u nichž promotéři z celého světa zastupují umělce dané země. Ve více než sto padesáti stáncích byli představováni umělci z oblasti hudby, tance, divadla i cirkusu. Nejpočetněji byli zastoupeni Kanadáné, nicméně silná reprezentace přijela i ze Skandinávie, jejímž zemím byla letos na CINARS věnována zvláštní pozornost. Prezentace České republiky formou veletržního stánku byla historicky vůbec první oficiální účastí na této akci.

VELETRŽNÍ STÁNEK

Veletržní stánek nazvaný Czech Republic nabídl účastníkům veletrhu propagační materiály IDU z oblasti tance a divadla a dále výběr z propagačních a informačních materiálů reprezentativního výběru souborů současné české taneční scény. IDU pro veletrh připravil především specializované materiály *Czech Theatre's Top 50 – Czech Performance Collection* (katalog inscenací doporučených na vývoz včetně DVD s videoukázkami), *Czech Dance in Action 2012* (katalog současných tanečních produkcí včetně DVD s ukázkami), *Czech Dance Guide*, *Czech Theatre Guide*, *Czech Music Guide*, časopis *Czech Theatre* a další materiály.



Na stánku byly prezentovány následující soubory a organizace:

Divadelní, taneční a hudební soubory

- Farma v jeskyni Tanec Praha
- 420PEOPLE
- DOT504
- Boca Loca Lab
- Spitfire Copany
- Handa Gote
- Centrum experimentálního divadla
- Naivní divadlo
- Divadlo bratří Formanů
- Nanohach
- VerteDance
- La Putyka
- Divadlo Archa
- Divadlo Continuo
- Orchestr Berg

Profesní sdružení

- Cirqueon
- SESTA

Školy

- Katedra alternativního divadla DAMU
- Duncan Centre

Festivaly

- 4+4 dny v pohybu
- Letní Letná
- Nová síť

Kromě tanečního a divadelního experta IDU (Pavel Štorek) poskytovali odborné konzultace také zástupci festivalu Tance Praha a České taneční platformy (Yvona Kreuzmannová) a zástupce organizace pro podporu a rozvoj nového cirkusu CIRQUEON (Veronika Štefanová).



ZHODNOCENÍ ČESKÉ ÚČASTI

Díky profesionální prezentaci získala česká scénická umění na veletrhu pozornost především díky navázání kontaktu s novými profesionály z branže. Výsledky jednání zástupce IDU jsou především následující:

Pozvání českých expertů na symposium s názvem Envisioning the Practice: Montréal International Symposium - On Curation the Performing Arts – A seminal event in the field of the performing arts, organizovaný Montréal Association of Arts Curators byl navázán kontakt s agenturou LATITUDE 45, která hledá pro svůj rozsáhlý mezinárodní hudební projekt partnera v Evropě. Spolupráce byla doporučena s hudební expertkou IDU (Lenka Dohnalová). Dále byli díky české účasti pozváni významní zahraniční hosté na festival Česká taneční platforma. Zástupkyně CIRQUEON navázala kontakt se soubory 7 doigts de la main, Compagnie Finzi Pasca, Circa, Cirkus Alfons, představiteli katalánského cirkusu a časopisu Zirkolikka, s evropskými soubory a institucemi jako je švédský Cirkus Cirkör a francouzský Cirkus Elbef.

IDU je první institucí/organizací z ČR, která měla na veletrhu CINARS vlastní stánek. Stánek je ideálním místem nejen pro předávání materiálů o současném českém performing arts, ale i důležitým meeting pointem a adresou, kterou během tří dnů začalo vyhledávat stále více hostů veletrhu. Pokud by se v budoucích letech podařilo situovat „geograficky“ stánky ze střední, či východní Evropy, podobně, jako se prezentovala Skandinávie, bylo by to jistě ku prospěchu všech zúčastněných a jednalo by se o investici se zcela jistou návratností, a to jak kulturní, tak ekonomickou. Rozsah veletrhu i zájem o české současné umění na americkém kontinentě řadí CINARS do prioritních akcí, jimž by měla být věnována pozornost v rámci propagace českého umění do zahraničí i v rámci projektu Performing Arts Central Europe – Visegrad Countries Focus.

www.idu.cz
www.theatre.cz



PREZENTACE ČESKÉHO DIVADLA, TANCE A HUDBY NA VELETRHU **APAP**

leden 2012 a leden 2013, New York, USA

www.apapnyc.org

Od roku 2010 spolupracuje IDU s Českým centry při prezentaci současného českého, divadla a hudby prostřednictvím veletrhu APAP v New Yorku. V letech 2010 a 2011 zde Česká centra zjišťovala veletržní stánek České republiky, přičemž IDU dodával na stánek své propagační publikace a experty, kteří na stánku poskytovali své odborné konzultace. Již v roce 2012 probíhaly přípravy veletržního stánku a především showcase českého divadla a tance, který proběhne během veletrhu dne 12. ledna 2013 v České národní budově. Jeho součástí společenské setkání a následující program:

- Divadlo Drak: Zlatovláska
- Miřenka Čechová a Tantehorse: S/He is Nancy Joe
- 420PEOPLE: Small Hour
- Divadlo Archa: Sólo pro Lu
- Lenka Vagnerová & Company: Jezdci, Mah Hunt

Součástí veletrhu bude dále prezentace souboru Farma v jeskyni na festivalu Under the Radar, přednáška o současné nezávislé divadelní scéně zemí V4 a prezentace současného trhu performing arts zemí V4.

Příprava celkového programu probíhala ve spolupráci IDU a Českých center. Výběr inscenací do programu přihlášených do showcase v otevřeném řízení byl vzájemně mezi oběma institucemi konzultován. Již v roce 2012 probíhala příprava jejich zkrácených verzí pro veletrh a také byla vypracována koncepce technické realizace organizačně náročné akce.

PREZENTACE SOUČASNÉ ČESKÉ ČINOHRY A DRAMATU

Činohra a české drama patří kvůli jazykové bariéře k oblastem české divadla, jejichž prezentace se v mezinárodním měřítku setkává s řadou překážek. I proto jejich propagaci věnuje IDU zvláštní pozornost. Po vydání elektronické antologie současného českého a slovenského dramatu v anglických překladech *Game's Not Over* v roce 2011 se IDU v roce 2012 zaměřil na prezentaci současné české dramatiky formou scénických čtení.

PREZENTACE SOUČASNÉ ČESKÉ ČINOHRY A DRAMATU NA FESTIVALU **BORŠTINKOVO SREČANJE**

16. – 26. října 2012, Maribor, Slovinsko

www.borstnikovo.si

Divadelní festival v Mariboru je nejstarší a nejprestižnější divadelní festival na Slovinsku. Festival je vždy mezinárodní událostí, v roce 2012 pak obzvláště díky faktu, že Maribor byl Evropským městem kultury. Festival nabízí mezinárodní symposia, navštěvují jej zahraniční hosté, producenti a inscenace vybrané do programu jsou jasnými signály, že je festival připraven na konfrontaci s evropskými i světovými divadelními scénami. Mezinárodní propagace je jedním z hlavních úkolů nového týmu. Festival se skládá z několika tematických programů (soutěž a doprovodný program, sekce Mosty, Generace a Přehlídka). Sekce Mosty byla letos zaměřena právě na české divadlo.

Programové součásti českého fokusu:

- **Publikace** slovinských překladů tří her současných českých autorů Romana Sikory (*Zpověď masochisty*), Lenky Lagronové (*Z prachu hvězd*) a Petra Kolečka (*Vejce*)
- **Scénická čtení** slovinských překladů her současných českých autorů Romana Sikory (*Zpověď masochisty*), Lenky Lagronové (*Z prachu hvězd*) a Petra Kolečka (*Vejce*)
- **Diskuse** s Petrem Kolečkem a Romanem Sikorou u příležitosti scénického čtení jejich her
- **Uvedení inscenace** *Europeana* Divadla Reduta Brno režírované Janem Mikuláškem
- **Přednáška** o činnosti Institutu umění – Divadelního ústavu
- **Projekce** dokumentárního filmu o 12. ročníku Pražského Quadriennale scénografie a divadelního prostoru, které IDU pořádal v roce 2011
- **Účast českého zástupce** na semináři mladých kritiků pořádaného mezinárodní organizací AICT



ZHODNOCENÍ ČESKÉ ÚČASTI

Vzhledem k malé informovanosti slovinské odborné veřejnosti o dění v současném českém divadle splnil český fokus svůj účel. Především scénická čtení a debaty s českými autory vzbudily velký zájem. Sikorova společensky kritická hra *Zpověď masochisty* velmi dobře rezonovala ve slovinském politickém kontextu a vyvolala živou diskusi. Hra Petra Kolečka *Vejce* se v příštím roce dočká ve Slovinsku zřejmě i inscenační podoby. Velký zájem vyvolala také přednáška o aktivitách IDU, který je příkladem dobré praxe pro místní Divadelní muzeum, které bylo partnerem v některých projektech IDU.

Odkaz na reportáž o festivalu Borštnikovo srečanje (Maribor): <http://www.radio.cz/cz/rubrika/kultura/slovinci-chteji-poznat-soucasne-ceske-divadlo>.

PREZENTACE SOUČASNÉ ČESKÉ DRAMATIKY NA FESTIVALU IN ALTRE PAROLE

8. – 22. října 2012, Řím, Itálie

www.inaltreparole.org

V roce 2012 se festival In Altre Parole (Jinými slovy) konal již po sedmé. Cílem této přehlídky současné mezinárodní dramatiky je seznámit italské publikum se současným psaním pro divadlo a tématy, která nepatří v Itálii k těm tradičně známým. Zároveň je festival platformou pro setkání evropských expertů na současnou dramaturgii.

Programové součásti českého fokusu:

- **Překlad a scénické čtení** italského překladu hry Alice Nellis *Záplavy*
- **Setkání a diskuse** věnované tématu italské dramatiky v České republice a české dramatiky v Itálii, kterého se účastnily české překladatelky z italštiny (Alice Flemrová, Tereza Siegllová)
- **Překladatelská rezidence** v knihovně Casa delle Traduzioni (Překladatelský dům, specializovaná knihovna sítě Biblioteche di Roma) pro dvě české překladatelky z italštiny (Alice Flemrová, Tereza Siegllová)
- **Publikace** studie o současném českém dramatu ve festivalovém časopise



PUBLIKACE KOREJSKÝCH PŘEKLADŮ SOUČASNÉ DRAMATIKY ZEMÍ V4

Projekt publikace iniciovalo Velvyslanectví ČR v Jižní Koreji společně s Hankuk University of Foreign Studies a tvoří součást projektu Performing Arts Central Europe – Visegrad Countries Focus.

Publikace obsahuje následující hry:

- Lenka Lagronová: *Z prachu hvězd* (ČR)
- Malgorzata Sikorska-Miszczuk: *Burmistrz I a II* (Polsko)
- Zuzana Ferencová: *Babyboom* (Slovensko)
- Csaba Székely: *Mine Flowers* (Maďarsko)

Součástí publikace jsou medailony jednotlivých dramatiků a základní informace pro zájemce o divadelní scénu zemí V4.



SETKÁNÍ ČESKÉ A FRANCOUZSKÉ DRAMATIKY V RÁMCI DNŮ FRANKOFONIE

19. března 2012, Praha

Setkání současné francouzské a české dramatiky připravil IDU ve spolupráci s Francouzským institutem v Praze. V průběhu večera byly čteny ukázky z textů francouzského autora Samuela Galleta *Oživení* a *Komuniké č. 10* a také *Zpověď masochisty* a *Zmatek nad zmatek* českého dramatika Romana Sikory. Součástí večera byla diskuse o současné české a francouzské dramatice, které se zúčastnili režisérka Lucie Málková, dramaturg a režisér pařížského divadla Théâtre du Rond-Point Jean-Daniel Magnin a redaktor francouzského vysílání Českého rozhlasu – Radio Praha Václav Richter. Celý večer moderovala francouzská překladatelka a režisérka českého původu Katia Hala.

Théâtre du Rond-Point je významným pařížským divadlem specializujícím se na uvádění her současných autorů. Pražské setkání navázalo na spolupráci tohoto divadla s českými divadelníky v minulosti (Divadlo bratří Formanů), ale je také příslibem spolupráce do budoucna v oblasti prezentace české dramatiky ve Francii.



PREZENTACE ČESKÉHO LOUTKOVÉHO DIVADLA

České loutkové divadlo patří tradičně ke světovému fenoménu a velmi žádanému artiklu na mezinárodních akcích. Propagace české loutkové scény a jejich produkcí patří mezi aktivity IDU, podpoře této oblasti se však IDU věnuje i dalšími formami.

PŘÍPRAVA VÝSTAVY **STRINGS ATTACHED** V COLUMBUS MUSEUM OF ART

březen – srpen 2013, Columbus, USA

www.columbusmuseum.org

Již od roku 2011 spolupracuje IDU s americkým muzeem Columbus Museum of Art a The Ohio State University na projektu výstavy českých loutek. Součástí projektu bylo původně i Národní muzeum, nicméně vzhledem k situaci ohledně vývozu uměleckých sbírek do zahraničí muselo od spolupráce na výstavě ustoupit. Výstava, která představuje historický průřez českým loutkovým divadlem od 19. století po současnost se díky tomu stala pro IDU částečně i výzkumným projektem, neboť v současnosti je možné do zahraničí vyvážet pouze se soukromé sbírky. Více než rok proto probíhalo jejich mapování a výběr objektů pro výstavu. V roce 2012 pak vrcholily přípravy výstavy, tj. jednání s majiteli loutkových sbírek, příprava exponátů a odborných textů pro výstavu, příprava katalogu a fotodokumentace. Výstava obsahuje celkem cca 120 exponátů a představuje sbírky loutek soukromých majitelů, loutky z produkcí českých profesionálních divadel, nezávislých souborů i práci významných českých výtvarníků, jako je např. Petr

Nikl nebo Jan Švankmajer. Svým rozsahem se jedná o dosud největší výstavu českých loutek v USA. Součástí výstavy bude také doprovodný program (workshopy, přednášky, představení).



SYMPOZIUM MARIONETTE ET CENSURE: INTERDICTIONS, PRE-SCRIPTIIONS, FORMATAGES (CENSURE / PROPAGANDES / REÉSISTANCES)

9. – 11. června 2012, Paříž, Francie

Česká republika byla prostřednictvím českého centra UNIMA přizvána do výzkumného projektu francouzské oborové organizace THEMAA, která sdružuje francouzské profesionální loutkáře a členy UNIMA. Tématem jsou loutky a cenzura, na kterém se kromě organizace Themaa spolupodílí i Mezinárodní loutkářský institut IIM v Charleville-Mézières. Expertka IDU na loutkové divadlo Nina Malíková byla požádána o příspěvek, týkající se tématu v oblasti zemí tzv. „sovětského bloku“. Zajímavé bylo, že v první části semináře se otázky cenzury týkaly představení pro děti a šlo spíše o tabuizovaná témata (sex, drogy atd.), zatímco v našich zemích je stále ještě pojem cenzura spojen s politickými významy. Kromě Niny Malíkové (referát s titulem *Role českého loutkového divadla v totalitním režimu*) v odpoledním bloku referoval ještě Juraj Hamar ze Slovenska (zejména o divadle Antona Anderleho a cenzurních zásazích do práce tradičních slovenských marionetářů), Maja Saraczynska o loutkovém divadle a cenzuře v Polsku v daném období a Stanka Pavlova z Chorvatska a o současných ekonomických problémech kolem nezávislých skupin a zásazích do její práce jako ředitelky festivalu PIF. Seminář se konal v Bibliotheque National de France.

Výzkumný úkol na téma Cenzura bude probíhat v následujícím navrženém programu setkání:

- Únor 2013 – *Loutky a propaganda (Clichy)*
- Červen 2013 – *Loutky a propaganda – Scene des chercheurs (Paříž)*
- Únor 2014 – *Loutky a odboj (Clichy)*
- Podzim 2014 – mezinárodní kolokvium *Loutky/cenzura/propaganda/odboj*

Při osobních jednáních byla dohodnuta další spolupráce na zadaném tématu a dále aktivní zahraniční spolupráci při propojení digitalizace loutkářských sbírek, textů i dalších archivních materiálů v oblasti loutkového divadla.

PROJEKTY (MEZINÁRODNÍHO) VÝZKUMU LOUTKOVÉHO DIVADLA

V souvislosti s oběma výše uvedenými projekty se IDU v budoucnu chce zaměřit i na výzkum českého loutkového divadla po roce 1945. Umělecké předměty, které tvořily součást inscenací českých loutkových divadel v současné době úspor na jejich provoz nenávratně mizí. K archivaci tohoto kulturního dědictví se navíc nabízejí i nové formy dokumentace tvořící nadstavbu tradiční muzejní archivace (3D tisk, foto- a videodokumentace objektů). I proto IDU vytvořil společně se svými zahraničními partnery z Evropy (Francie, Německo, Itálie) a Latinské Ameriky (Argentina, Brazílie) výzkumný tým, který se na tuto oblast zaměřuje. V roce 2012 proběhla přípravná jednání a schůzky ohledně koncepce takového výzkumu a zdrojů jeho finanční podpory.

PREZENTACE ČESKÉHO NOVÉHO CIRKUSU

Český nový cirkus patří k mladým odnožím české divadelní a taneční scény, nicméně v mezinárodním kontextu má velmi dobré jméno díky svým aktivním a progresivním zástupcům. I proto jej IDU podporuje nejen v rámci veletrhů performing arts (viz výše), ale také v rámci dalších mezinárodních akcí. V této oblasti spolupracuje IDU především se zástupci organizace pro podporu a rozvoj nového cirkusu Cirqueon, kteří v roce 2012 prezentovali český cirkus na následujících platformách:

- Mezinárodní konference Fresh Circus v Paříži, Francie; duben 2012 (Veronika Štefanová)
- Setkání networku Circostrada v Auch, Francie; říjen 2012 (Šárka Maršíková)
- Zasedání odborné poroty 13 organizací na podporu a rozvoj nového cirkusu v Neerpeltu, Belgie; listopad 2012 (Šárka Maršíková, Lucie Špačková)

PRIORITNÍ AKCE V ČR

V oblasti prioritních akcí v ČR je spolupráce navazována především s festivaly, které svou programovou nabídkou splňují nároky na oborový showcase českého divadla a/nebo tance. Tyto akce jsou pečlivě vybírány vždy dle programu na aktuální rok ve spolupráci s Dramaturgickou radou IDU. Forma spolupráce se soustředí především na podporu účasti zahraničních odborníků v porotách, komisích či jiných evaluačních orgánech festivalů poskytujících českým umělcům zpětnou vazbu k jejich práci.

SPOLUPRÁCE S FESTIVALY V ČR V ROCE 2012

ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA

13. – 17. dubna 2012, Praha

www.tanecpraha.cz

Festival Česká taneční platforma patří ke kvalifikovaným a zahraničními experty vyhledávaným festivalům, na kterém dostávají prostor k prezentaci čeští (a s českými tanečníky či prostory spolupracující) umělci z oboru současný tanec a pohybové divadlo. Pro umělce jde o jedinečnou šanci, jak zaujmout dramaturgy a producenty ze zahraničí a regionů, pro diváky poskytuje festival možnost ukázat během velmi krátkého období ta nejzajímavější česká taneční díla vzniklá za uplynulý rok. Posláním festivalu je zprostředkovat českým umělcům kontakty na národní i mezinárodní promotéry a dramaturgy a přispět tak k navázání hlubší spolupráce (mezinárodní turné, účast na festivalech, workshopech atd.).

Zahraníční členové poroty, kteří se festivalu zúčastnili díky podpoře IDU:

- Roberto Casarotto (Itálie)
- Joanna Leśniewska (Polsko)
- John Ashford (Velká Británie)
- Laurie Uprichard (USA)



SKUPOVA PLZEŇ

17. – 21. června 2012, Plzeň

www.divadloalfa.cz

Skupova Plzeň je nejstarší profesionální divadelní festival v České republice (respektive v Československu). Poprvé se uskutečnila v roce 1967 jako slavnostní akce k dvojitému výročí Josefa Skupy. Od roku 1970 se stala soutěžní bilanční přehlídkou českého profesionálního loutkářství, která se do 1978 konala každoročně, poté se změnila na bienále. Od 90. let se jí kromě statutárních divadel zúčastňují také soukromé skupiny a jednotliv-

ci. Hlavní program je vždy doplněn reprezentativním vzorkem zahraniční produkce (4-5 představení). Tradičně zde dostává prostor nastupující loutkářská generace z vysokých divadelních škol, již případný úspěch na prestižním festivalu usnadňuje následný vstup do praxe. Soutěžní inscenace posuzuje domácí či mezinárodní odborná porota, která uděluje individuální ceny.

Autonomní paralelní součástí 29. ročníku festivalu bylo pracovní a prezentační setkání 12 souborů z 11 evropských zemí, jež se (spolu s divadlem ALFA jako jediným zástupcem ČR) účastní evropského projektu PLATFORM 11 + zaměřeného na dospívající mládež. IDU zde uspořádal přednášku v anglickém jazyce pro partnery projektu z celkem 10 dalších evropských divadel (Německo, Norsko, Finsko, Itálie, Maďarsko, Nizozemí, Portugalsko, Slovensko, UK a Švýcarsko). Přednáška byla zaměřena především na vývoj českého divadla po roce 1989, současné osobnosti českého divadla a přehled zajímavých inscenací v oblasti činohry, opery, loutkového divadla a experimentálního divadla, dále na současnou českou dramaturgii. Účastníci obdrželi v rámci přednášky také propagační materiály IDU.

Podpora účasti zahraniční odborné veřejnosti byla dále směřována i k další akci, jíž byl seminář *Současné prostředky mediální komunikace*, který uspořádal časopis *Loutkář* a Muzeum loutek Plzeň. Účastnili se ho domácí i zahraniční publicisté a redaktoři divadelních časopisů (USA, Velká Británie, Francie, Německo, Slovensko). V příspěvcích zaznělo mnoho podnětných a inspirativních postřehů, jak informovat o (nejen loutkovém) divadle a jak uchovávat zprávy o něm i pro příští generace. Akce byla uspořádána u příležitosti 100. výročí nejstaršího českého divadelního časopisu *Loutkář*.



SETKÁNÍ NETWORKU IN SITU

7. – 8. prosince 2012, Praha

www.in-situ.info

IDU v rámci propagace českého umění do zahraničí dvoudenní neformální setkání s třiceti pěti reprezentanty zahraničních festivalů zastoupených v mezinárodní divadelní síti IN SITU. Setkání, s pracovním názvem *Czech Manifest*, se konalo v Divadle Alfred ve dvoře a v prostorách kulturního centra Vltavská ve dnech 7. až 8. prosince 2012.

Mezinárodní divadelní síť IN SITU byla založena v roce 2002. V současné době se zaměřuje především na projekt s názvem META, European Manifest for the Transformation through Art, který si klade za cíl rozvíjet myšlenku společenské funkce umění a umělecké tvorby ve veřejném prostoru. Network propojuje především evropské festivaly zaměřené na tuto tematiku. V rámci pražského setkání byla jejich ředitelům a zástupcům poskytnuta možnost setkat se s českou, především nezávislou a experimentální divadelní scénou.

Součástí programu bylo zhlédnutí inscenace *Mraky* souboru Handa Gote a dále prezentace projektů následujících souborů/umělců/organizací:

- Ewan McLaren – projekty o.s. Motus
- Václav Kuneš – 420People
- Dragan Stojčevski – knihovna Beograd, projekt Istanbul
- František Fabián – Institut světelného designu
- Tomáš Procházka – Handa Gote projekty
- Viliam Dočolomanský - Farma v jeskyni
- Howie Lotker – HoME
- Ondřej Cihlář – open air projects VOSTO5
- Roman Černík – Moving Station Plzeň
- Ewan McLaren – projekty Miroslava Bambuška
- Jakub Vedral – open air projekty/festivaly
- Jiří Sedlák – festival Letní Letná
- Markéta Černá – Místa činnu, 4+4 dny v pohybu
- Jiří Adámek – BocaLoca LAB
- Karolína Hejnová - VerTeDance
- Pavel Šťourač – Continuo
- Biljana Golubovič – DAMU – Divadlo v netradičním prostoru



Spoluorganizátoři networku IN SITU:

- Arge La Strada (Rakousko)
- Artopolis Association (Maďarsko)
- Čtyři dny / Four Days (ČR)
- Københavns Internationale Teater (Dánsko)
- Košice 2013 (Slovensko)
- Lieux publics (Francie)
- Provinciaal Domein Dommelhof (Belgie)
- Oerol Festival (Nizozemí)
- UZ Events (Velká Británie)

Partneři networku IN SITU:

- Atelier 231 (Francie)
- Bunker (Slovinsko)
- Festival Chalon dans la rue, L'Abattoir (Francie)
- Cork Midsummer Festival (Irsko)
- Fundación Municipal de Cultura de Valladolid (Španělsko)
- La Paperie (Francie)
- Pronomade(s) en Haute-Garonne (Francie)
- Oda Teatri (Kosovo)

SPOLUPRÁCE V RÁMCI MEZINÁRODNÍCH NETWORKŮ A PROJEKTŮ

Kromě správy a administrace českých center mezinárodních nevládních organizací ITI, AICT, FIRT, UNIMA, ASSITEJ, OISTAT a SIMBAS, které mají sídlo v IDU, se OMSPR zapojuje také do specializovaných evropských sítí, s nimiž spolupracuje na společných projektech.

PACE.V4 (PERFORMING ARTS CENTRAL EUROPE – VISEGRAD COUNTRIES FOCUS)

Hlavní koordinátor: Institut umění – Divadelní ústav, Praha

Partneři: Institut Adama Mickiewicze, Varšava; Divadelní ústav, Bratislava; Maďarské divadelní muzeum a ústav, Budapešť

Projekt PACE.V4 (Performing Arts Central Europe – Visegrad Countries Focus) je zaměřen na společnou prezentační strategii zemí skupiny V4 rozšířenou v případě potřeby o další středo- a východoevropské země. Od začátku roku 2012 ho koordinuje IDU. Jeho koordinaci a realizaci umožnila grantová podpora Mezinárodního visegrádského fondu. V první fázi projektu byl připraven koncept celkové prezentace, kterou lze obměňovat dle konkrétní akce, kde společná prezentace probíhá: název, akronym, logo, filmový spot, showcase, diskusní panel, přednáška, společenský event. Součástí iniciační fáze projektu byla také příprava publikace v anglickém jazyce obsahující eseje o kulturních a historických kontextech Visegrádského regionu, o vývoji české, polské, slovenské a maďarské divadelní, taneční a hudební scény po roce 1989, informace o pořadatelích fokusu a internetové odkazy týkající se visegrádského divadla, hudby a tance. Dále vznikl krátký propagační animovaný trailer zaměřený na současná performing arts zemí V4.

Projekt vychází především ze společné synergie propagace živého umění malých zemí středo- a východoevropského regionu, přičemž je otevřen i dalším zemím mimo skupinu V4 (zájem projevíly Chorvatsko, Slovinsko, ale přínosná by mohla být i spolupráce s Rakouskem a některou spolkovou zemí SRN).

Předpokládanými benefity společné prezentace jsou zejména:

- zvýšení vizibility scénických umění zemí V4
- obohacení umělecké a kulturní produkce zemí V4 prostřednictvím mezinárodní spolupráce
- podpora exportu produkcí scénických umění z regionu V4
- lepší podmínky pro vyjednávání účasti zemí V4 na prioritních akcích performing arts
- finanční synergie při realizaci společné prezentace scénických umění zemí V4
- organizační synergie při realizaci společné prezentace scénických umění zemí V4
- vyšší konkurenceschopnost kulturní nabídky zemí V4 vůči kulturám velkých zemí včetně pozitivních dopadů na konkurenceschopnost a ekonomiky jednotlivých zemí V4
- podpora kulturní identity a diversity regionu V4 a střední Evropy



synergie a spolupráce s dalšími evropskými zeměmi Pilotní prezentace divadla, tance a hudby v rámci projektu PACE.V4 proběhla na veletrhu PAMS v jihokorejském Soulu (viz kapitola Prezentace českého divadla, tance a hudby na veletrhu PAMS, Soul, Jižní Korea).



EEPAP (EASTERN EUROPEAN PERFORMING ARTS PLATFORM)



www.eepap.com

Hlavní koordinátor: Institut Adama Mickiewicze, Varšava

Partneři: zástupci nezávislých subjektů i státních organizací ze zemí střední a východní Evropy a dále zemí Východního partnerství

Východoevropská platforma performing arts je mezinárodní platformou pro spolupráci mezi mladými umělci, kurátory a producenty, kteří tvoří ve východní části Evropské unie. EEPAP založil v roce 2011 polský Institut Adama Mickiewicze v rámci polského předsednictví EU. V roce 2012 proběhlo několik setkání platformy a projekt zaměřené na spolupráci východoevropských zemí a zemí Východního partnerství (publikace, rezidence, taneční projekty, příprava žádostí do programu Kultura EU). Za Českou republiku jsou v platformě aktivní tyto subjekty:

- IDU (výzkumný projekt slovníku performing arts střední a východní Evropy)
- Art Prometheus (koprodukční projekt fyzického divadla)
- Divadlo Alfred ve dvoře (rezidenční taneční projekt)

SPACE (SUPPORTING PERFORMING ARTS CIRCULATION IN EUROPE)



www.spaceproject.eu

SPACE je iniciativa, založená deseti evropskými národními institucemi, které působí v oblasti performing arts s mezinárodním dosahem. 1. fáze projektu, která zahrnovala tréninky pro kulturní manažery a kritiky, byla realizována v letech 2008 – 2011. V roce 2012 se IDU podílel na koncepci 2. fáze projektu, opět byla podána žádost o podporu v rámci programu Kultura EU.

On the Move je network zaměřený na uměleckou mobilitu. IDU se stal jeho členem v roce 2011. Kromě účasti na pravidelných setkáních se IDU ve spolupráci s OTM úspěšně ucházel o podporu ze strany Asia-Europe Foundation na projekt Creative Encounters. Setkání asijských a evropských kulturních organizací se bude konat v červnu 2013 v Praze.

IETM (INTERNATIONAL EUROPEAN THEATRE MEETING)



www.ietm.org

Mezinárodní konference IETM je již 30 let v Evropě vnímána jako vrcholná událost v oblasti současného scénického umění. Setkání IETM je pořádáno dvakrát ročně v nejrůznějších městech Evropy a každého setkání se účastní více než 450 divadelních a tanečních manažerů a producentů z celého světa. Vedle odborných formálních i neformálních diskusí a seminářů je vždy součástí konference přehlídka nejzajímavějších a nejkvalitnějších děl pořádaných země.

Díky iniciativě IDU se letošních setkání mohli zúčastnit také čeští kulturní manažeři a umělci, kteří byli vybráni na základě otevřené výzvy.

Jaro 2012, Kodaň, Dánsko:

- Marta Lajnerová, 420PEOPLE
- Václav Bláha, Pilsen Live

Podzim 2012, Záhřeb, Chorvatsko

- Miřenka Čechová, Tantehorse
- Ewan McLaren, Divadlo Afréd ve dvoře

Grantová podpora pro mobilitu kulturních manažerů v ČR víceméně neexistuje a z běžných grantových prostředků ji nezávislí producenti jen obtížně financují. Proto považuje IDU tento typ podpory za velmi důležitý, a to nejen pro účast na setkáních tohoto networku. Níže jsou uvedeny příklady jednání, která vyslaní zástupci z ČR vedli: Marta Lajnerová: „I přes kratší pobyt, jsem načerpala mnoho nových informací z oboru, získala nové podněty pro vlastní práci především díky účasti na vybraných pracovních skupinách a podařilo se mi i částečně prezentovat na této otevřené mezinárodní platformě své současné aktivity (tedy činnost skupiny 420PEOPLE a Festival tanečních filmů) a najít možné další spolupracovníky, rezidenční prostory pro vznik další choreografie V. Kuneše, rozšířit network zahraničních spolupracovníků FTF.“

Ewan McLaren: „Jedním z konkrétních přínosů celé konference je bezesporu navázání spolupráce s Maďarskou institucí Fuge production a rozjednání rezidenčního pobytu včetně užší spolupráce mezi českými a maďarskými umělci, pro připravovaný projekt *Krevety á la indigo*, který se uskuteční již v květnu 2013. Dále jsem měl možnost osobně poznat a konzultovat současné spektrum performing arts v oblasti bývalé Jugoslávie s leadery festivalů jako Bitef, Bunker, Exodus, Sofia Dance Week atd, kteří mi doporučili představení, jež by se měla objevit v Praze v rámci projektu Balkanspirit v roce 2014.“

PSI (PERFORMANCE STUDIES INTERNATIONAL)

PSi

www.psi-web.org

Konference PSi je setkání několika stovek akademiků i praktiků, kteří ve svém výzkumu pracují především s metodologií performance studies. Jedná se o setkání akademické veřejnosti převážně z anglicky mluvících zemí, popř. studentů nebo absolventů univerzit v anglicky mluvících zemích. Konference, kterou pořádala letos University Leeds, Velká Británie, se účastnil jeden zástupce OMSPR IDU a jeden zástupce Pražského Quadriennale. Účelem bylo seznámení se s konferencí jak z obsahového, tak z organizačního hlediska a posouzení, zda by takováto akce měla přínos pro české, potažmo středoevropské prostředí. Pro uspořádání hovoří koncentrace významných osobností zejména z anglických a amerických univerzit a metodologická východiska odlišná od středoevropského výzkumu. Účastníci PSi tvoří zajímavou a inspirativní komunitu, kteří se nesetkávají pouze na každoroční konferenci, ale pracují také v menších, tematicky zaměřených pracovních skupinách, výborech či clustrech.

**PUBLIKACE A VÝSTAVY URČENÉ
K PROPAGACI ČESKÉHO DIVADLA
V ZAHRANIČÍ**

KATALOG INSCENACÍ DOPORUČENÝCH NA VÝVOZ CZECH THEATRES' TOP 50

Czech Performance Collection: Czech Theatres' Top 50 nabízí výběr 50 inscenací doporučených Dramaturgickou radou IDU, které se na českých scénách objevily převážně v sezónách 2010/2011 a 2011/2012 a které mají potenciál přispět ke kreativnímu mezinárodnímu dialogu a inspiraci. Vybrané inscenace pokrývají nejen nejrůznější divadelní formy a formáty, ale také mapuje tvorbu ve všech hlavních divadelních centrech České republiky.

Katalog *Czech Performance Collection 2012* je opět strukturován podle jednotlivých divadelních žánrů a dělí se na 5 kapitol: činohra, opera, loutkové divadlo, tanec, fyzické/experimentální divadlo. V příložené brožuře je možné nalézt informace nejen o samotných produkcích a souborech, ale také jejich kontakty, základní technické informace a údaje o honorářích pro soubory. V případě inscenací vyžadujících překlad je uvedena informace o možnostech souboru hrát s titulky nebo případně dokonce přímo v cizích jazycích. Novinkou jsou údaje o získaných oceněních a citace z tisku, které vystihují jedinečnost vybraných produkcí. DVD obsahují ukázky z inscenací v délce 5 – 10 minut. Katalog je publikován také v online verzi na webovém portále www.theatre.cz.



KATALOG WORKSHOPŮ SHOPWORKSHOP

Katalog workshopů vedený českými lektory je v oblasti propagačních publikací IDU úplnou novinkou a je určen jak široké veřejnosti, tak divadelním profesionálům. Nabídka obsahuje workshopy zaměřené na dialogické jednání, experimentální divadlo, fyzické divadlo, loutkové divadlo, nový cirkus, light design, scénografii a kostým, tanec a pohybové divadlo a improvizaci. Informace v anglickém jazyce jsou určeny zájemcům ze zahraničí a jsou publikovány na anglickojazyčném portále o českém divadle www.theatre.cz.

INFORMAČNÍ PORTÁL O ČESKÉM DIVADLE WWW.THEATRE.CZ

I v roce 2012 probíhala průběžná aktualizace informačního portálu o českém divadle v anglickém jazyce www.theatre.cz. Zajištěn byl také pravidelný servis v podobě vkládání aktuálních zpráv publikovaných na portále českou veřejností, jejichž překlady do angličtiny zajišťuje IDU. Na portále byly také umístěny nové elektronické publikace IDU a byl publikován pravidelný newsletter *Czech Theatre Today* určený pro zahraniční čtenáře.



VÝSTAVA DIVADLO A REVOLUCE V MOSKVĚ

Během vzpomínkového večera s názvem „Slovo o Václavu Havlovi“ byla 19. března 2012 v prostorách divadla instalována výstava IDU s názvem *DIVADLO A REVOLUCE – První týdny sametové revoluce v českých a moravských divadlech*, která zde ve své zúžené verzi představila výběrový průřez nejdůležitějšími pražskými a brněnskými scénami, kudy se revoluce v listopadových a prosincových dnech roku 1989 ubírala.

V rámci večera promluvil velvyslanec České republiky Petr Kolář, bývalý kancléř prezidenta Havla Luboš Dobrovský i mnoho osobností moskevského kulturního života, např. disidentka Ljudmila Alexejevová. Obecenstvo mělo možnost si výstavu prohlédnout přímo v sále divadla před zahájením večera či během společenského setkání po skončení programu. Vzpomínkový večer v divadle byl zahájením festivalu „Václav Havel v našich dnech“ pořádaném Českým centrem v Moskvě ve dnech 19.–28. března 2012. V rámci festivalu byla výstava prezentována také v prostorách Velvyslanectví ČR v Moskvě v pátek 22. března v rámci „Povolebního guláše“.

Výstavu *DIVADLO A REVOLUCE* připravil IDU k dvacetiletému výročí Sametové revoluce a v rámci oslav 50. výročí založení Divadelního ústavu v roce 2009. Na základě dobových fotografií a dokumentů mapuje výstava unikátní roli divadla při rozpoutání revolučních procesů v listopadu a prosinci 1989 v české společnosti. Na celkem 22 panelech jsou vylíčeny události odehrávající nejen v divadlech pražských a brněnských, ale také v Olomouci, Plzni a Ostravě a rozhovry s pamětníky těchto událostí z řad české divadelní obce. Výstava byla poprvé představena v roce 2009 ve výstavních prostorách pražského Karolina, dále v rámci výstavy „My jsme to nevzdali“ na piazzettě Nové scény Národního divadla, nad kterou převzal záštitu Václav Havel, a následně hostovala v Uměleckém centru Univerzity Palackého v Olomouci a v zahraničí (Čeké centrum Brusel). Výstava byla dále prezentována v Nižním Novgorodu.



SEMINÁŘE A DALŠÍ PROJEKTY SPOLUPRÁCE

Marketing, propagace a využití nových komunikačních nástrojů v PR jsou stále oblastmi, které české divadlo nevyužívá v plné míře, popř. na něj nezbyvají finanční nebo personální kapacity. I proto IDU i v roce 2012 pokračoval v podpůrných a vzdělávacích aktivitách, kterou mohou tuto situaci zlepšit.

SEMINÁŘE ZAMĚŘENÉ NA MARKETING

V roce 2012 proběhly dva semináře pro pracovníky PR v divadlech a dalších kulturních organizacích. Seminář zaměřený na praktické rady jak propagovat a zviditelnit vlastní instituci či pořádané akce se uskutečnil 22. března pod názvem „*Jak být vidět a dát o sobě vědět*“. Přednášejícími byli redaktor týdeníku Respekt Jan Macháček, marketingová specialista České pojišťovny Marie Marková a odborník na sociální sítě Marek Tůma ze společnosti Computer Systems Consulting. Druhý seminář nazvaný „*Jak oslnit novináře a umět si spočítat mediální kampaň*“ proběhl 23. listopadu. Novinářka Nad'a Hávová seznámila účastníky semináře s tipy a radami jak efektivně komunikovat s novináři. V druhé části se Daniel Köppl, šéfredaktor časopisu Marketing & Media, věnoval problematice financí při plánování mediální kampaně. Každého ze seminářů se zúčastnilo více než 70 účastníků a to nejen z Prahy, ale i z mnoha dalších měst.

SPOLUPRÁCE S ČESKÝMI DIVADLY NA REDESIGNU WEBOVÝCH STRÁNEK V ANGLICKÉM JAZYCE

V návaznosti na semináře věnované marketingu a propagaci kulturních subjektů vypsal IDU výzvu, jejímž cílem bylo podpořit propagaci českého umění do zahraničí prostřednictvím anglické mutace internetových stránek divadel a dalších subjektů z oblasti performing arts. Z celkem 22 zaslaných žádostí o podporu na upgrade webových stránek v anglickém jazyce pro divadla a jiné neziskové subjekty z oblasti performing arts bylo vybráno 10 subjektů, s nimiž probíhala spolupráce na redesignu jejich internetových stránek v anglickém jazyce:

- Cirqueon - Centrum pro nový cirkus; www.cirqueon.cz
- Divadlo Continuo; www.continuo.cz
- Letí o.s. ; www.en.divadlo-leti.cz
- Divadlo Feste o.s. ; www.divadlofeste.cz
- Bezhlaví o.s. / Spitfire Company; www.bezhlavi.cz www.nultybod.cz
- Institut světelného designu ISD; www.svetelnydesign.cz
- SE.S.TA o.s. – Centrum choreografického rozvoje; www.se-s-ta.cz
- Geisslers Hofcommedianten o.s. ; www.geisslers.cz
- Národní divadlo Moravskoslezské; www.ndm.cz
- Centrum experimentálního divadla – HaDivaldo; www.hadivaldo.cz

www.idu.cz

www.theatre.cz

Kontakt:

Martina Černá

Vedoucí Oddělení mezinárodní spolupráce a PR

Institut umění – Divadelní ústav

Celetná 17 | 110 00 Praha 1

E martina.cerna@divadlo.cz